

Groupement Paroissial

Marly-le-Roi / Le Pecq
L'Etang-la-Ville
Le Port-Marly

Dominic@les

24 novembre 2013 - n° 11
Christ Roi
2 S 5,1-3 / Col 1,12-20 / Lc 23,35-43

Ste Hildegarde de Bingen, pour le 3^{ème} millénaire (3/3)

Benoît XVI a commencé l'« Année de la Foi » en proclamant Ste Hildegarde de Bingen docteur de l'Église, en octobre 2012. Concluons cette année en nous penchant sur la figure de cette moniale du 12^{ème} siècle.

Oubliée par des siècles trop sages et masculins, Hildegarde fut redécouverte à la fin des années 80. Aujourd'hui, le parcours et les écrits de cette bénédictine hors-normes rejoignent des interrogations de notre 21^{ème} siècle.

La nature de l'homme : Les trois livres de visions d'Hildegarde réalisent une synthèse géniale d'anthropologie chrétienne : corps, âme et esprit, distincts, forment un tout indivisible. Ceci a des implications dans la médecine, la bioéthique, la psychologie etc... Le soin porté à l'embryon ou à l'homme en fin de vie, les thérapies géniques et autres nécessitent une vision précise de ce qu'est l'homme !

La mission de l'homme. Hildegarde rend à l'homme sa dignité. Il n'est pas perdu sur une petite boule tournant à vive allure autour d'une étincelle aux confins d'une galaxie parmi des milliards ! Il remplit l'univers, car il est le seul être conscient : lui seul peut infléchir le cours du monde. Elle décrit les principes d'harmonie de l'univers et de l'être humain, avertissant sur les conséquences de leur non-respect. (...) Hildegarde offre ainsi une vision de la société qui respecte la personne, valorise les talents.

L'écologie. De cette vision de l'homme et de l'univers découle une responsabilité : la cause profonde du déséquilibre actuel se trouve dans le cœur de l'homme : c'est, en dernier recours, le péché d'égoïsme, la recherche du profit, l'injustice sociale, qui détruisent la terre et polluent le cosmos entier. Le destin de la planète passe par une conversion profonde, non seulement des comportements, mais des cœurs.

La place de la femme. L'homme contemporain est en passe de perdre son identité sexuelle, de nier l'évidence naturelle de la bipolarité dont il est porteur dans son corps, son âme et son esprit. Hildegarde souligne la complémentarité homme-femme nécessaire pour la fécondité en tout. Elle donne les bases d'un féminisme qui n'est pas revendication des droits de l'autre, mais affirmation d'une égalité où les différences sont perçues comme richesses réciproques. L'admiration de "l'altérité" se fait humble respect et accueil. Hildegarde n'est pas une féministe... elle est féminine ! Son œuvre chante la gloire de la femme : Elle ne revendique pas sa place au cœur de la société, elle l'occupe.

Pierre Dumoulin

On peut trouver l'intégralité de la formation dont ces lignes sont tirées sur www.croire.com. Pierre Dumoulin est l'auteur d'un ouvrage de référence : « Hildegarde de Bingen, prophète et docteur pour le 3^{ème} millénaire » (Ed. Béatitudes, 2012). Il intervient à la cathédrale de Versailles ces 23 et 24 novembre, pour la clôture de l'Année de la Foi.

La nouvelle traduction de la Bible pour la Liturgie

(d'après le journal « La Croix » du 17/11/2013)

Lors de toute assemblée liturgique, nous écoutons et méditons **l'Écriture Sainte**. Celle-ci doit être lue, proclamée, entendue. D'où l'importance de la traduction qui la transmet. Il s'agit d'une **Bible** « pour les lèvres et les oreilles » qui n'a donc pas les mêmes exigences qu'une **Bible** « pour les yeux ». Les phrases, par exemples, ne doivent pas être trop longues, et le vocabulaire doit être adapté à la culture des auditeurs tout en étant très fidèle au texte original.

Il faut faire attention :

- à des détails qui peuvent être gênants à l'oreille ! « L'Oint du Seigneur » peut ainsi être entendu « loin du Seigneur » (1 Sm 24,7), ou troubler l'attention de l'assemblée ! « A « la vache et l'ours paîtront ensemble », on substituait déjà « la vache et l'ours auront même pâturage » (Is 11,7).
- à des difficultés d'écoute ! Ainsi, dans les **Béatitudes** de Luc (6,20-26), les traducteurs ont rétabli le « car », car les deux points (:) ne s'entendent pas :

Ancienne Traduction

Heureux les pauvres ;
le Royaume de Dieu est à vous !

Nouvelle Traduction

Heureux, vous les pauvres,
car le Royaume de Dieu est à vous !

- à des difficultés d'interprétation : « malheureux » sonne trop comme une malédiction que ne souligne pas le texte grec :

Malheureux, vous les riches ;
vous avez votre consolation !

Mais **quel malheur pour** vous les riches,
car vous avez votre consolation !

La modification la plus attendue (chaque baptisé prononçant quotidiennement la prière que nous a transmise le Seigneur) est celle de l'avant-dernière demande du **Notre Père** (Mt 6,13 ; Lc 6,4). Dans notre prière actuelle (« et ne nous soumetts pas à la tentation »), beaucoup comprenaient, à tort, qu'on demandait à Dieu de ne pas nous tenter au mal ! D'où une nouvelle traduction « **et ne nous laisse pas entrer en tentation** ». Comment cette traduction sera-t-elle reçue ?

L'ensemble de la traduction de la Bible (in extenso), sur laquelle travaillaient 70 experts depuis 17 ans, venant de toute la francophonie, a été validée par la Congrégation romaine pour le Culte divin en juin 2013. Et reçue en novembre 2013 par la Conférence épiscopale française.

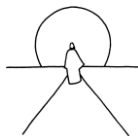
Cette traduction liturgique de la Bible devrait être disponible en librairie à partir du 22 novembre 2013. Et les nouveaux « lectionnaires » devraient, eux, être imprimés et utilisés par les paroisses à l'Avent 2015.

Hubert Lecomte

Intention de prière pour cette semaine

Seigneur,
au terme de cette Année de la Foi,
prions pour nous-mêmes qui avons à progresser
dans la connaissance du Dieu d'amour.

ENTRER DANS L'AVENT 2013,



► « **Chanter en Avent** ». Tous ceux qui aiment chanter ont rendez-vous le **jeudi 21 novembre** à 20h45 à l'église St-Vigor.

► **Récollection « Diaconia 2013 » les 30 novembre et 1^{er} décembre**. Une nouvelle fois, pour le 1^{er} Dimanche de l'Avent, les catholiques des Yvelines seront tous envoyés comme acteurs de solidarité.

. **Samedi 30 novembre, spectacle « Vincent de Paul, serviteur des pauvres »**. Dans une fresque historique en 12 tableaux, 25 comédiens et musiciens racontent la fabuleuse histoire de Vincent Depaul, le serviteur des pauvres au XVII^{ème} siècle. Après sa prestation au festival d'Avignon, la compagnie des Vincentiens se produit à 20h30 à la crypte St-Thibaut.

Pensez à réserver vos places dès maintenant sur le stand accueil de la fête St-Nicolas de ce week-end ou 07 85 49 40 98 <http://vdepaul.wordpress.com>

. **Dimanche**, tous les temps forts de la journée sont indiqués sur le feuillet vert « Entrer dans l'Avent 2013 – Diaconia 2013 » inséré dans les Dominicales de dimanche dernier, et encore disponible au fond des églises.

« CHANTER LA GLOIRE DE DIEU »



Le Christ a besoin de nous pour accueillir et chanter sa Gloire ! Venez rejoindre les accueillants et les choristes ! Contact : Marie-Hélène Mosnier 06 64 69 42 49 famille.f.mosnier@orange.fr

« L'EVANGILE SELON MATTHIEU, FIL ROUGE POUR 2013/2014 »

Entrons dans la lecture de l'Évangile selon saint Matthieu, qui sera l'évangile de l'année liturgique 2013-2014 : **mardi 26 novembre** de 20h30 à 22h dans l'église de Mareil-Marly, avec le p. Pierre Bothuan.

QUÊTE POUR L'ÉDUCATION CHRETIENNE : 1^{ER} DECEMBRE



Dans notre diocèse, 60 000 jeunes sont catéchisés. Plus de 4800 adultes sont au service de l'annonce de l'Évangile. Tous comptent sur nous ! Merci de répondre généreusement à la quête impéree à la fin des messes des 30 nov. et 1^{er} décembre.

CREATION D'UN SITE DEDIE A JESUS

Le 7 novembre 2013, au cours de leur Assemblée plénière, les évêques de France ont annoncé le lancement d'un site internet de référence sur Jésus : "Rencontrer Jésus", accessible à l'adresse jesus.catholique.fr.

Conscients que « les réseaux et les nouveaux médias ne sont pas seulement un moyen d'évangélisation, mais un espace de vie où l'Évangile doit être porté » [1] et constatant la multiplicité des recherches sur Jésus sur internet, les évêques ont souhaité proposer un site dédié au Christ.

<http://jesus.catholique.fr/>

FORMATION : « PROCLAMER LA PAROLE DE DIEU EN ASSEMBLEE »



Vous êtes lectrice/lecteur pour les assemblées liturgiques : le diocèse vous propose une journée de formation pour mieux « Proclamer la parole de Dieu en assemblée » salle Sainte-Anne, à côté du presbytère, place de Gaulle à St Germain en Laye. Vincent Leurquin 01 30 61 93 13 / 06 43 86 09 95 ou vincent.leurquin@free.fr

CONFERENCE DE MGR JEAN LAFFITTE - 11 DECEMBRE 2013

Famille, bioéthique, euthanasie quels défis pour les baptisés aujourd'hui ? Une conférence exceptionnelle de Mgr Jean Laffitte, secrétaire du Conseil pontifical pour la famille le mercredi 11 décembre à 20h30 à la Cathédrale Saint Louis de Versailles.

Agenda

23 et 24/11		Fête Saint-Nicolas	Crypte St-Thibaut
M. 26/11	11h30	Déjeuner « Panini » des collégiens et lycéens (01 39 58 91 60 monique.ferrero@numericable.fr)	Aumônerie 6 rue H. Bouilhet
	15h	Messe à la résidence Simon Vouet	Le Port-Marly
	20h30	L'Évangile selon saint Matthieu	Eglise Mareil-Marly
J. 21/11	20h45	Chanter « en Avent » pour tous	Eglise St-Vigor
V. 29/11	14h15	« Une lecture des Actes des Apôtres » Formation avec Raymond Jarnet	Crypte St-Thibaut
	17h-19h30	Rendez-vous des lycéens, <i>comme chaque vendredi</i>	Aumônerie 6 rue H. Bouilhet

Cette semaine, nous prions :

- ▶ **pour les baptisés :** Hector et Louis Rivoire
- ▶ **pour les défunts :** Jacques Lefevbre, André Schaeffer
- ▶ **à l'intention de :**

Samedi : Jacqueline Dubois, Geneviève Malaval, Rosie Falcao, Ana Valente

Dimanche : Reine Bedel, Charles et Edith Lahitte, Myriam, Paul et Christiane Lesourd (St-Thibaut), René et Simone Hervé (St-Vigor)

Mercredi : Christophe Chazelle

MARLY-LE-ROI/LE PECQ

01 39 58 49 00

17 bis, route de Saint-Cyr

78160

L'ÉTANG LA VILLE

01 39 16 30 73

2, rue Jean Mermoz

78620

LE PORT-MARLY

01 39 58 53 59

42, route de Versailles

78560

secretariat@marly-catholique78.fr

adresse électronique

<http://marly-catholique78.fr>

site du Groupement Paroissial

<http://catholique78.fr>

site du Diocèse de Versailles

<http://www.catholiques-en-laye-78.cef.fr>

événements Doyenné de St-Germain